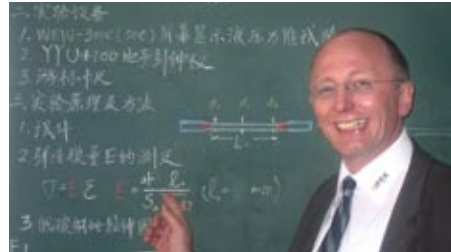


Univ.-Prof. Dr.-Ing. Dr.h.c. Albert Albers 博士, 教授

Karlsruher Institut für Technologie | 卡尔斯鲁厄理工学院

Als Forscher auf dem Gebiet der Produktentwicklung und der Antriebstechnik interessieren mich insbesondere natürlich Fragen der Innovation. Dabei ist einer meiner grundlegenden Sätze, dass der Mensch immer im Mittelpunkt der Produktentwicklung stehen muss. So entstand bei mir auch schon sehr früh das Interesse an China,



da sich die Entwicklungswelten zwischen dem „German Engineering“ in Deutschland und der „pragmatischen Vorgehensweise“ in China doch enorm unterscheiden. Gleichzeitig ist durch die enge Verbindung im Bereich des Maschinen- und Fahrzeugbaus zwischen unseren beiden Ländern und den vielen Aktivitäten deutscher Unternehmen in China das Land auch von hohem Interesse für eine Zusammenarbeit, die nur gelingen kann, wenn man sich nicht nur fachlich austauscht, sondern auch Land und Leute näher kennen lernt. Deshalb genieße ich meine jährlichen Aufenthalte und Vorlesungen in China, um hier mit dieser so anderen Kultur in Kontakt zu kommen und auch selbst immer wieder Neues zu lernen. Meine Erfahrung in China sowohl mit den Studierenden als auch mit den Kollegen ist dabei äußerst positiv. Gerade in den Ingenieurwissenschaften ist man immer bereit und offen, um voneinander zu lernen. Ich bin überzeugt, dass die Einrichtung des CDHK durch den DAAD an der Tongji-Universität eine ganz ausgezeichnete Möglichkeit ist, um Brücken zu bauen, Verständnis zu erwerben und Netzwerke zu gestalten.

Ich wünsche dem CDHK eine weiterhin so gute Entwicklung und freue mich darauf, auch weiterhin im Sinne der Deutsch-Chinesischen Zusammenarbeit in Forschung, Lehre und Innovation aktiv sein zu können.



作为产品研发和驱动技术领域的研究员,我当然对创新的问题很感兴趣。而我对此有一个基本理念:人一定要站在产品研发的中心。我很早就对中国产生了兴趣,因为德国的“德式工程”和中国的“实用主义”之间差别很大。与此同时,由于双方在机械和车

辆制造领域的紧密联系以及德国在华企业的业务活动,中国这个国家对于合作来说意义重大。而德中合作想要成功,只是在专业领域进行交流是不够的,我们还需要更好地了解这个国家和生活在这里的人民。所以我很享受每年来中国授课的时光,可以近距离接触这样一种与德国截然不同的文化,还总是能学到新的东西。无论是和学生们还是和同事们接触,他们都给我留下了很好的印象。尤其在工程科学领域里,人们心态开放,时刻准备着互相学习。我相信,德国学术交流中心资助建立的同济大学中德学院为中德合作搭建了桥梁,促进了双方互相理解,提供了构建学术网络的机会。

我祝愿中德学院继续蓬勃发展,并期待自己在科研、教学与创新的中德合作领域内可以继续发挥自己的能量。